إتفاقية بشأن العلاقات الإقتصادية والتجارية والتقانية
بين دولة البحرين وجمهورية بنغلاديش الشعبية

إن حكومة دولة البحرين وحكومة جمهورية بنغلاديش الشعبية ،
رغبة منهما في تقوية علاقات الصداقة القائمة بين الدولتين الشقيقتين وشعبيهما ،
تدفعهما الحاجة لإقامة تعاون إقتصادي وتجاري وتقاني أفضل بينهما ،
قد إتفقتا على ما يلي :-

- المادة (١) -

يتعهد الطرفان المتعاقدان بتشجيع وتسهيل وتقوية العلاقات الإقتصادية ، والتجارية والتقانية بين الدولتين وفق روح التعاون وطبقا للقوانين المعنية في كلتا الدولتين .

- المادة (٢) -

يتفق الطرفان المتعاقدان بأن العلاقات المشار إليها في المادة (١) تشمل وتتضمن مجالات التجارة والزراعة والصناعة والمواصلات والإتصالات والقوى العاملة .

- المادة (٣) -

إن المشاريع والأنشطة المبينة في المادة (٢) يجب أن تقوم على اتفاقيات فردية حول مواضيع محددة تعقد بين الوكالات والهيئات الحكومية ذات العلاقة .

- المادة (٤) -

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع وتسهيل مشاريع مؤسسات القطاع الخاص المعنية المتعلقة بتقوية علاقات البلدين الإقتصادية والتجارية والتقانية بما في ذلك إبرام إتفاقيات سلع قصيرة أو طويلة المدى لضمان إمدادات منتظمة من السلع ذات المنفعة الخاصة لكلا الطرفين المتعاقدين طبقا لقوانينهما .

- المادة (٥) -

يتفق الطرفان المتعاقدان على العمل ، على أساس متبادل ، على تلبية متطلبات كل منهما فيما يتعلق بتوفير الصادرات والخبرات والتدريب التقاني والقوى العاملة عبر هيئاتهما وترتيباتهما المعنية وفقا لقوانينهما وأنظمتهما وإحتياجاتهما الحالية والمتوقعة .

- المادة (٦) -

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع هيئاتهما وشركاتهما التجارية على المشاركة في المعارض الصناعية والتجارية والتقانية التي قد تقام من وقت لآخر على أراضيهما .

- المادة (٧) -

يعمل الطرفان المتعاقدان على أن يقدم كل منهما للآخر معاملة الدولة الأكثر رعاية فيما يتعلق بالمسائل الإقتصادية والتجارية والتقانية دون المساس بالشروط الخاصة والإمتيازات الممنوحة للبلدان العربية بموجب إتفاقيات أو ترتيبات جماعية أو خاصة أبرمت معها ٠

- المادة (٨) -

١ - تطبق أحكام هذه الإتفاقية بواسطة لجنة مشتركة يتم تشكيلها عن طريق المشاورات المتبادلة ٠

٢ - على اللجنة المشتركة أن تنفذ وتنسق كافة أوجه التعاون الإقتصادي والتجاري والتقاني بين الطرفين المتعاقدين وتضع برامج عمل جديدة ضمن المجالات المذكورة بقصد تقوية العلاقات الإقتصادية بين الطرفين المتعاقدين ٠

٣ - على اللجنة المشتركة الإجتماع بالتناوب في كل من المنامة ودكا وفقا لبرنامج عمل مستقبلي معد من قبل اللجنة المشتركة ٠

- المادة (٩) -

على الطرفين المتعاقدين تسوية كافة الخلافات الناشئة عن تفسير أو تطبيق هذه الإتفاقية بإحالة هذه الخلافات إلى اللجنة المشتركة ، أو بديلا عن ذلك عبر الطرق الدبلوماسية العادية ٠

- المادة (١٠) -

يستمر العمل بهذه الإتفاقية لمدة خمس سنوات وتمتد صلاحيتها تلقائيا لنفس المدة ما لم يعلن أي من البلدين كتابياً عن الرغبة في إنهاء الإتفاقية ٠ وتنتهي هذه الإتفاقية عند إنقضاء ستة شهور من تاريخ هذا الإشعار ٠

- المادة (١١) -

في حالة العقود الموقعة ضمن إطار هذه الإتفاقية والتي لم يكتمل تنفيذها خلال مدة صلاحيتها ، سوف تعتبر هذه الإتفاقية صالحة حتى الوقت الذي تنفذ فيه العقود المعنية بالكامل ٠

- المادة (١٢) -

تدخل هذه الإتفاقية حيز التنفيذ بعد توقيع الطرفين المتعاقدين عليها .

وإشهادا على ذلك ، تم التوقيع على هذه الإتفاقية من قبل الطرفين المخولين بإسم حكومتيهما .

حررت في المنامة في يوم ٩ صفر ١٤١٣ هـ الموافق ٨ أغسطس ١٩٩٢م من ثلاث نسخ أصلية باللغات العربية والبنغالية والإنكليزية ، لها نفس الحجية . وفي حالة الإختلاف في التفسير يفضل النص الإنكليزي .

رئيسة وزراء جمهورية بنغلاديش الشعبية

رئيس وزراء دولة البحرين